



## INFORMAZIONI PER LE FAMIGLIE DEI BAMBINI PROFUGHI UCRAINI SUI CENTRI ESTIVI

### ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ СІМЕЙ УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕСЕЛЕНЦІВ ІЗ ДІТЬМИ ПРО ЛІТНІ ЦЕНТРИ (ТАБОРИ).

I centri estivi offrono opportunità di gioco e socializzazione per minori dai 3 ai 14 anni. Sono realizzati durante la chiusura estiva delle scuole (da giugno a settembre) da gestori privati convenzionati con il Comune.

Літні центри пропонують дітям від 3 до 14 років можливість гратися та спілкуватися. Реалізовані в період літнього закриття шкіл (з червня по вересень) приватними організаціями за угодою з муніципальною владою (мерією).

#### **Centri estivi 2022**

Puoi presentare l'iscrizione **dal 16 maggio 2022 al 1 giugno 2022**. Puoi comunque fare domanda anche successivamente per i posti disponibili e messi a disposizione dei gestori. Il programma dell'offerta comprende:

- centri estivi da 3 a 6 anni
- centri estivi da 6 a 11 anni
- centri estivi di età miste da 3 a 14 anni.

Per conoscere le opportunità presenti in ogni quartiere puoi consultare gli opuscoli al link <https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/iscrizione-servizi-estivi>

#### **Літні табори 2022**

Заяви приймаються починаючи з 16 травня 2022 до 1 червня 2022. Навіть по закінченню вказаного періоду можливо подати запит за умови наявності вільних місць.

Пропозиція включає:

- літній табір для дітей від 3 до 6 років
- літній табір для дітей від 6 до 11 років
- літній табір для дітей змішаної вікової групи від 3 до 14 років

Для ознайомлення із вакансіями та можливостями запису, що надаються кожним мікрорайоном, консультуйтеся в брошурах за посиланням:

<https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/iscrizione-servizi-estivi>

## **Come presentare domanda**

Puoi andare, con un documento di identità, il codice fiscale e la documentazione attestante lo stato di profugo ucraino o la registrazione entrata in Emilia-Romagna successiva al 24/02/2022:

- in Quartiere che fornirà un supporto per l'iscrizione in un qualunque centro estivo della città <https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/iscrizione-servizi-estivi> oppure
- direttamente dal gestore del centro estivo di tuo interesse.

## **Як подати заяву**

За наявності документа що засвідчує особу (паспорт або тимчасові документи з фото), фіскальним кодом та документацією, що підтверджує статус українського біженця або реєстрацією в регіоні Емілія-Романія після 24/02/2022 можливо звернутися:

- до виконкому вашого мікрорайону (округу) де отримуєте допомогу для подачі заяви у будь який літній табір міста <https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/iscrizione-servizi-estivi>

- безпосередньо до менеджерів літнього табору, обраного вами

Per favorire l'accesso di bambini profughi ucraini nei centri estivi elencati negli opuscoli sono previste delle esenzioni. Il contributo viene erogato dal Comune direttamente al gestore del centro frequentato.

Per informazioni sull'accesso ai servizi estivi e sulle esenzioni puoi rivolgerti al Quartiere (vedi recapiti al link

<https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/iscrizione-servizi-estivi>)

Для полегшення доступу українських дітей-біженців до літніх таборів, перерахованих у брошурах, передбачені винятки. Внесок сплачується муніципалітетом мікрорайону безпосередньо керівнику центру, котрий відвідує дитина. За інформацією щодо доступу до літніх послуг та пільг Ви можете звернутися до Округу (контактні дані див. за посиланням

<https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/iscrizione-servizi-estivi>)

## **Scuole Aperte Estate 2022**

Scuole Aperte è un servizio estivo per i ragazzi delle scuole medie (11-14 anni) o per il biennio delle scuole superiori (14-16 anni), gestito dalle scuole e dal Comune di Bologna.

Le proposte delle singole scuole sono varie:

- laboratori sportivi, sul benessere e la cittadinanza attiva;
- attività di educazione all'aperto;

- insegnamento della lingua italiana base (L2);
- percorsi culturali di vario tipo (teatro, musei, biblioteche, cinema e produzione video, danza e giocoleria).

E' prevista l'esenzione dal pagamento della retta di frequenza. Il contributo viene erogato dal Comune direttamente alla scuola che attiva il servizio.

### **Per informazioni e per iscriversi**

Rivolgersi direttamente alle scuole indicate nell'opuscolo al link:

[https://www.comune.bologna.it/myportal/C\\_A944/api/content/download?id=627a2713a89cef009951caa4](https://www.comune.bologna.it/myportal/C_A944/api/content/download?id=627a2713a89cef009951caa4)

### **Відкриті школи літо 2022**

«Відкриті Школи – це літня служба для дітей середнього шкільного віку (11-14 років) або старшокласників (14-16 років), яка керується школами та муніципалітетом Болоньї. Пропозиції окремих шкіл різноманітні:

- спортивні семінари про добробут та активну громадянську позицію;
- освітні заходи на свіжому повітрі;
- навчання базовій італійській мові (L2);
- різні види культурного напрямку (театр, музеї, бібліотеки, кіно та відеопродукція, танці та жонглювання).

Передбачене звільнення від плати за навчання. Внесок сплачується муніципалітетом безпосередньо школі, яка активує послугу.

Для отримання інформації та реєстрації звертайтеся до навчальних закладів, зазначених у брошурі за посиланням:

[https://www.comune.bologna.it/myportal/C\\_A944/api/content/download?id=627a2713a89cef009951caa4](https://www.comune.bologna.it/myportal/C_A944/api/content/download?id=627a2713a89cef009951caa4)